



PERIODICIDAD

El Boletín Informativo se publica en marzo, junio, septiembre y diciembre. Las noticias para estas ediciones deben ser recibidas no más tarde de mediados de enero, abril, julio y octubre, respectivamente. Por favor, vea la nota de la última página.

NOTICIAS DEL INSTITUTO

Direcciones de la Secretaría

En Argentina: Rivadavia 733, Planta Baja, C1002AAF Buenos Aires, Argentina; teléfono (54-11) 4344-8474, fax (54-11) 4344-8476; e-mail efabb@indec.mecon.gov.ar, rmuin@indec.mecon.gov.ar, iasi@indec.mecon.gov.ar; página web: <http://www.indec.ar/iasi/>.

En Panamá: c/o DEC, Contraloría General de la República, Apartado 0816-01521, Panamá, Panamá; tel. (507) 223-1931 y (507) 510-4890; fax (507) 223-6535; e-mail fabpan@cwpanama.net (directo), eveliof@contraloria.gob.pa.

Carta del Presidente

Estimados colegas:

En esta carta y en la que aparecerá en el próximo número del Boletín Informativo, en Septiembre de 2008, quisiera comentarles acerca del rol de la estadística en el Mercado Económico del Sur: MERCOSUR.

El mundo contemporáneo, caracterizado por los avances tecnológicos y la facilidad y velocidad de las comunicaciones, continúa con el proceso de internacionalización de la economía. Se han generado y continúan generándose, espacios integrados como estrategia para el desarrollo económico, educativo y

PERIODICITY

The Newsletter is issued each year in March, June, September, and December. News to be included in these issues have to be received by mid January, April, July, and October, respectively. Please see note on last page.

NEWS OF THE INSTITUTE

Addresses for the Secretariat

In Argentina: Rivadavia 733, Planta Baja, C1002AAF Buenos Aires, Argentina; telephone (54-11) 4344-8474, fax (54-11) 4344-8476; e-mail efabb@indec.mecon.gov.ar, rmuin@indec.mecon.gov.ar, iasi@indec.mecon.gov.ar; web page: <http://www.indec.ar/iasi/>.

In Panama: c/o DEC, Contraloría General de la República, P.O. Box 0816-01521, Panama, Panama; tel. (507) 223-1931, and (507) 510-4890; fax (507) 223-6535; e-mail fabpan@cwpanama.net (direct), eveliof@contraloria.gob.pa.

Letter from the President

Dear Colleagues:

En this letter and in the one that will appear in the next issue of the Newsletter, in September 2008, I would like to comment on the role of statistics in the Southern Common Market MERCOSUR.

Modern world, characterized by the technological breakthroughs and the ease and speed of communications, continues in the economic internationalization process. Integrated spaces have been and continue to be generated, as a strategy for economic, educational and cultural development of

cultural de los países que lo integran.

Esta nueva forma de articulación socioeconómica ha implicado un desafío para los productores de información estadística oficial. No basta ya que las oficinas nacionales produzcan la consabida información confiable, eficiente, oportuna, con metodologías transparentes y de conocimiento público, más todos los etcéteras que la estadística oficial había estado considerando en su producción de información. El desafío que trajo aparejado fue un requerimiento adicional; la información, con esa calidad, debía ser comparable. Es esa una demanda natural, un requisito indispensable para los decisores, tanto para la toma de sus decisiones como para monitorear la marcha de los acontecimientos y evaluar los resultados de medidas adoptadas.

Los países que actualmente integran el MERCOSUR, Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay, el 26 de marzo de 1991 firmaron el Tratado de Asunción para la constitución de un Mercado Común "concebido como un espacio para facilitar la consolidación de la democracia, la transformación productiva y la inserción competitiva en la economía internacional de sus países miembros".

La respuesta responsable de las Oficinas Nacionales de Estadística de los países que lo integran fue inmediata; a partir de ese mismo año 1991 comenzaron a realizar acciones conjuntas, que tomaron forma institucional como consecuencia de la reunión de Directores de Estadística realizada en Montevideo, Uruguay los días 14 y 15 de diciembre de 1992, con el fin de definir una metodología de trabajo para la compatibilización de los Sistemas Estadísticos del MERCOSUR.

Se creó para ello una **Comisión de Estadística** en el marco del Subgrupo de Trabajo (SGT) N° 10 "Coordinación de Políticas Macroeconómicas", integrada por los Directores de Estadística de los Estados Parte. La Comisión quedó oficialmente constituida en Montevideo, en 1993.

Los primeros pasos implicaron coordinar los marcos



Clyde Charre de Trabuchi

the countries that compose it.

This new socioeconomic articulation has implied a challenge for official statistical information producers. It is not longer enough that national offices produce the oft-repeated reliable, efficient, timely information, with transparent methodologies and of public domain, plus all the etceteras that official statistics had been considering it its information production. The challenge it brought along was an additional requirement;

information, with that quality, had to be comparable. This is a natural demand, an indispensable requisite for decision makers, for their decision making as well as for monitoring the pace of events and assessing the results of adopted measures.

The countries that currently make up MERCOSUR, that is, Argentina, Brazil, Paraguay and Uruguay, signed the Treaty of Asuncion on March 26th, 1991 for the establishment of a Common Market "conceived as a space to facilitate the consolidation of democracy, productive transformation and competitive insertion in the international economy of its member countries .

The responsible response of the National Statistical Offices of the member countries was immediate; starting on that same year, 1991 they began to carry out joint actions, which become institutional as result of the Directors of Statistics meeting held in Montevideo, Uruguay on December 14 and 15, 1992, with the purpose of defining a work methodology for making the MERCOSUR Statistical Systems compatible.

To that end, a **Statistics Commission** was created in the framework of the Work Subgroup (SGT) N°. 10 "Coordination of Macroeconomic Policies", composed by the Directors of Statistics of the Party States. The Commission was formally established in Montevideo, in 1993.

The first steps implied coordinating the legal frameworks of each country in what respects to

legales de cada país en cuanto a confidencialidad y divulgación de la información, acordar las áreas prioritarias y buscar los caminos para hablar un lenguaje común. En ese primer momento se abordó Comercio Exterior y Trabajo, Empleo e Ingreso.

En agosto de 1993 aparece la primer publicación realizada en conjunto por los Institutos Nacionales de Estadística, “Sinopsis Estadística del MERCOSUR”; se muestra allí la situación de las estadísticas nacionales de los cuatro países en ese momento y se pone de manifiesto que deberán enfrentarse a una cuestión fundamental, la compatibilización de sus estadísticas, y saben que les demandará tiempo, recursos y esfuerzo común.

Esta primer publicación muestra el estado del arte en cada uno de los países hasta ese momento; por lo tanto puede considerarse como el primer paso hacia una progresiva armonización.

Encarando ya las prioridades fijadas, y con relación a las *Estadísticas de Comercio Exterior*, entre 1992 y 1994 se realizaron reuniones de trabajo que dieron como resultado un “Manual de compatibilización de las metodologías utilizadas para la preparación de las estadísticas de Comercio Exterior en el ámbito del MERCOSUR”.

En cuanto a otra de las prioridades, *Trabajo, Empleo e Ingresos*, a partir de 1994 y hasta 1996, se reunieron los especialistas en estadísticas laborales de los cuatro países. Su primer logro fue dimensionar la envergadura del trabajo que implica armonizar las estadísticas a fin de construir con ellas indicadores comparables.

La tarea de armonizar está implícita en todas las etapas del proceso de producción. Es muy fácil comprender que una misma definición teórica es indispensable, se hace tal vez más complejo asegurar homogeneidad en la forma de hacer las preguntas que permitan extraer del informante el dato al que se refiere esa definición. Las preguntas del cuestionario son como una red de pescadores, según la abertura de cada cuadrícula es el tamaño de peces que se escapan y, con los que quedan dentro de la red, se hacen las estimaciones que luego se quieren comparar. También influye en los resultados la metodología de control de calidad. En qué etapas del proceso se aplican los controles, si éstos son o no aleatorios; en caso de no serlo pueden aparecer sesgos que muchas veces son difíciles de detectar.

confidentiality in the dissemination of the information, agreeing on the priority areas and look for roads to speaking a common language. Foreign Trade and Labor, Employment and Income were discussed in that early stage.

In August 1993, the first publication made jointly by the National Statistical Institutes, “MERCOSUR Statistical Synopsis ” (“Sinopsis Estadística del MERCOSUR”) appears; the status of national statistics of the four countries at that time is shown there and it is made clear that an essential matter must be faced by them, to make their statistics compatible, and they know that it will demand time, resources and common efforts.

This first publication shows the state-of-the-art in each one of the countries up to that time; therefore it may be considered as the first step towards a progressive harmonization.

Already facing the established priorities, and with relation to Foreign Trade Statistics, work meetings took place between 1992 and 1994 that resulted in a “Manual to make compatible the methodologies used for the preparation of Foreign Trade statistics within MERCOSUR”.

Regarding another one of the priorities, Labor, Employment and Income, starting on 1994 and up to 1996, specialists on labor statistics from the four countries met. Their first achievement was to assess the scope of the work implied in harmonizing statistics in order to build comparable indicators with them.

The task of harmonizing is implicit in all the production process stages. It is very easy to understand that a single theoretic definition is indispensable, it perhaps becomes more complex to ensure homogeneity in the manner of asking the questions that allow to extract from the informer the data that definition refers to. The questionnaire questions are like a fisherman’s net, the size of the fish that will get away will depend on the opening of the mesh, and estimates that will be compared later are made with those that remain in the net. The quality control methodology also influences the results. In what process stages are controls applied, if these are random or not; in the event they are not biases that are often difficult to detect may appear.

Durante ese período de reuniones se avanzó en la comparación de las encuestas que cada país realizaba para la producción de sus indicadores laborales, tomando en cuenta coberturas geográfica y temáticas, definiciones teóricas y operativas.

Otro tema importante abordado con éxito fue, a partir de 1997, el proyecto “*Censo común del MERCOSUR Ampliado*”, del cual participaron, además, Chile y Bolivia. Este proyecto surgió dentro del Programa Censal de Argentina y contó con el rápido involucramiento de los otros países. Su objetivo era “generar un espacio de gestión para fortalecer los Sistemas Estadísticos Nacionales, formalizar relevamientos comunes y producir información homogénea”. El propósito fundamental fue contar en la región con datos precisos y comparables sobre las características de la población, sus hogares y viviendas. Hubo intercambios metodológicos y se logró un conjunto de variables comunes, nomecladores de actividad y ocupación también comunes, se realizaron pruebas piloto conjuntas, tabulados básicos y evaluaciones comunes. Se acordó el diseño de una base de datos común a nivel de microdatos, para la cual fue necesario hacer acuerdos de carácter legal entre las autoridades de los INEs

También se avanzó en los *Indices de Precios al Consumidor*. En octubre de 1998 las oficinas de estadística de los países de MERCOSUR y Chile generaron un grupo de trabajo para encarar su armonización. Este grupo tuvo reuniones sistemáticas con compromisos de trabajo en cada uno de los países en los períodos entre reuniones. Contó con la coordinación de CEPAL y la asistencia técnica, como coordinador, del experto en el tema Dr. Jacob Ryten. Hasta agosto de 2001 se mantuvieron estas reuniones, las que permitieron avanzar en distintos aspectos metodológicos, tales como comparaciones de fórmulas de cálculo, tratamiento de artículos estacionales, de cálculos complejos, glosario de términos, de las canastas, un clasificador común (Clasificación de Consumo Individual por Finalidades), obtención de un ejercicio de cálculo de índices de precios para una canasta reducida común.

Este proceso de integración y consolidación de las relaciones económicas y comerciales entre los países del MERCOSUR ha contado, desde sus comienzos, con el apoyo de la Comunidad Europea a través de la financiación conjunta de programas de cooperación en sectores estratégicos. Ambos suscribieron un

Progress was made during that meetings period in the comparison of the surveys made by each country for the production of their labor indicators, taking into account geographic and thematic coverage, theoretic and operative definitions.

Another important topic successfully covered was, starting in 1997, the “Expanded MERCOSUR common census” project, with the participation of Chile and Bolivia as well. This project was born within the Argentina Census Program and counted with the quick involvement of the other countries. Its objective was to “generate a management space to strengthen the National Statistical Systems, formalize common census-taking and producing homogenous information”. The essential purpose was to count with precise and comparable data in the region on population characteristics, their households and dwellings. There were methodological exchanges and a set of common variables were achieved, and common activity and occupation nomenclators, joint pilot tests were performed, basic tabulations and common evaluations. The design of a common database at the micro-data level was agreed, for which it was necessary to make legal agreements between the authorities of the National Statistical Institutes.

Progress was also made in the Consumer Price Indices. In October 1998, the statistical offices of the MERCOSUR countries and Chile generated a working group to face their harmonization. This group had systematic meetings with work commitments in each one of the countries in the periods between meetings. It counted with the coordination by ECLAC and the technical assistance, as coordinator, from the expert on the topic Dr. Jacob Ryten. These meetings were held until August 2001, and they allowed progress in different methodological aspects, such as calculation formulas comparisons, treatment of seasonal articles, of complex calculations, glossary of terms, of the baskets, a common classifier (Individual Consumption Classification by Purposes), obtainment of an exercise for the calculation of price indices for a common reduced basket.

This process of integration and consolidation of economic and commercial relations between MERCOSUR countries has counted, since the beginning, with the support of the European Community through the joint financing of cooperation programs in strategic sectors. Both

Acuerdo Marco de Cooperación en el año 1995, que entró en plena vigencia en 1999. Por su dimensión estratégica, el tema del desarrollo, la armonización, validación y divulgación de la información estadística está presente en el ámbito de la cooperación Comunitaria con el MERCOSUR.

La experiencia de Europa en torno a EUROSTAT y su relación con los Institutos Nacionales de Estadística para conseguir la comparabilidad, constituía una valiosísima experiencia para el MERCOSUR. En ese contexto surge el primer Proyecto de Cooperación Técnica y Financiera en Materia Estadística, que se desarrolló mediante un Convenio firmado entre la Comisión Europea y los países del MERCOSUR. En Luxemburgo, los días 14 y 15 de diciembre de 1998, fue aprobada la documentación que formalizó el comienzo de las actividades del Convenio.

Los objetivos de ese proyecto fueron: (i) fortalecer la integración estadística entre los países del MERCOSUR; (ii) desarrollar indicadores estadísticos armonizados entre la Comisión Europea y los países del MERCOSUR; y (iii) adoptar metodologías estadísticas armonizadas, en el marco del fortalecimiento de las relaciones económicas y comerciales entre las dos regiones. El Proyecto se ejecutó entre 1998 y 2002, conjuntamente con otro similar suscrito por la Comisión Europea con Chile, compartiendo ambos proyectos la Codirección Europea.

Entre las actividades desarrolladas durante la vigencia del proyecto se destacan la integración de 10 Grupos de Trabajo Temáticos con el objetivo de elaborar propuestas de armonización metodológica, la realización de módulos de formación, de estudios metodológicos y de subproyectos nacionales.

Los Grupos de Trabajo estaban conformados por dos expertos europeos y dos expertos de cada uno de los países del MERCOSUR. Debían cumplir con objetivos concretos, entre otros, alcanzar un alto grado de convergencia metodológica, lograr estadísticas armonizadas del MERCOSUR y entre éste y la Comunidad Europea. La función de los expertos europeos era transferir el *know-how* de la CE a las instituciones del MERCOSUR, estrechando los contactos profesionales.

Según las áreas temáticas que se convino abordar, se constituyeron diez Grupos de Trabajo: GT 1) Estadísticas de aduanas y comercio exterior; GT 2)

signed a Cooperation Framework Agreement in 1995, which entered into full force in 1999. Due to its strategic dimension, the topic of development, harmonization, validation and dissemination of the statistical information is present in the environment of Community cooperation with MERCOSUR.

The European experience with EUROSTAT and its relation with the National Statistical Institutes to achieve comparability, constituted an extremely valuable experience for MERCOSUR. The first Technical and Financial Cooperation Project on Statistical Matters, arose in that context, and was developed by means of an Agreement signed between the European Commission and the MERCOSUR countries. In Luxembourg, on December 14 and 15, 1998, the documentation that formalized the beginning of the Agreement activities was approved.

The objectives of this project were: (i) to strengthen the statistical integration between the MERCOSUR countries; (ii) to develop harmonized statistical indicators between the European Commission and the MERCOSUR countries; and (iii) to adopt harmonized statistical methodologies, in the framework of the strengthening of economic and commercial relations between both regions. The Project was executed between 1998 and 2002, jointly with another similar one signed by the European Commission with Chile, with both projects sharing the European Co-Management.

Among the activities developed during the life of the project, the integration of 10 Thematic Work Groups stands out with the purpose of elaborating methodological harmonization proposals, the carrying out of training modules, of methodological studies and national subprojects.

The Working Groups were made up by two European experts and two experts from each one of the MERCOSUR countries. They had to comply with concrete objectives, among others, achieve a high degree of methodological convergence, achieve harmonized MERCOSUR statistics and between this and the European Community. The function of the European experts was to transfer the *know-how* of the EC to the MERCOSUR institutions, bringing professional contacts closer.

According to the thematic areas it was agreed to cover, ten Working Groups were established: WG 1) Customs and Foreign Trade statistics; WG 2) Invest-

Estadísticas de inversiones; GT 3) Estadísticas deservicios; GT 4) Indicadores macroeconómicos y contabilidad nacional; GT 5) Estadísticas de productividad y competitividad de empresas; GT 6) Estadísticas sociales (empleo y educación); GT 7) Clasificaciones y Nomenclaturas; GT 8) Política de difusión y relaciones con los usuarios; GT 9) Grandes orientaciones de los sistemas de información estadística; GT 10) Estadísticas de transportes.

Los lineamientos de trabajo de cada grupo fueron establecidos por el Grupo de Trabajo N° 9, del que participan los Directores de los INEs del MERCOSUR, en su primera reunión del 15 de diciembre de 1998.

En tres años se desarrollaron 20 *módulos de formación*, 10 en Europa y 10 en los países del MERCOSUR, vinculados a las temáticas de los Grupos de Trabajo.

Los *Estudios Metodológicos* se desarrollaron con la participación de expertos europeos y de los países participantes. Los temas fueron seleccionados por los Directores de los INEs del MERCOSUR y Chile, teniendo en cuenta las necesidades de la región en temas de estadística: Calidad Total, Compendio Estadístico, Innovación Tecnológica, Indicadores Macroeconómicos, Índice de Precios de Consumo Armonizado.

Se destinó una parte del presupuesto del Proyecto a la realización de proyectos de fortalecimiento metodológico dentro de las necesidades de cada país, los subproyectos nacionales. En los mismos participaron expertos europeos y técnicos nacionales del país respectivo. Los temas seleccionados y desarrollados por cada INE fueron los siguientes: Argentina, Sistema Integrado de Estadísticas Regionales; Brasil, Estadísticas de Oferta Turística; Chile, Índice de Precios al Productor; Paraguay, Estadísticas del Sector Industrial; Uruguay, Estadísticas de Servicios.

Los resultados de este primer Proyecto de Cooperación han sido en general satisfactorios. Los logros de cada Grupo de Trabajo han dependido de los avances previos y de la naturaleza de las temáticas, asociadas también con el grado de desarrollo de las mismas en cada INE.

En mi próxima carta, a publicarse en el Boletín Informativo N° 78-Septiembre 2008, me referiré a los logros específicos de este primer Proyecto de

ment statistics; WG 3) Services statistics; WG 4) Macroeconomic indicators and national accounting; WG 5) Companies' productivity and competitiveness statistics; WG 6) Social statistics (employment and education); WG 7) Classifications and Nomenclatures; WG 8) Dissemination policy and relations with the users; WG 9) Broad guidance of statistical information systems; WG 10) Transportation statistics.

The work guidelines of each group were established by Working Group No. 9, where the Directors of the MERCOSUR National Statistical Institutes participate, at its first meeting on December 15, 1998.

In three years, 20 training modules were developed, 10 in Europe and 10 in the MERCOSUR countries, linked to the Working Groups' themes.

The Methodological Studies were developed with the participation of European experts and experts from the participating countries. The topics were selected by the Directors of the MERCOSUR and Chile National Statistical Institutes, taking into account the needs of the region in statistical topics: Total Quality, Statistical Compendium, Technological Innovation, Macroeconomic Indicators, Harmonized Consumption Price Indices.

A part of the Project's budget was destined to the carrying out of methodological strengthening projects in each country's needs, the national subprojects. European experts and local technicians of the respective country participated in the same. The topics selected and developed by each National Statistical Institute were the following: Argentina, Integrated Regional Statistics System; Brazil, Tourism Offer Statistics; Chile, Consumer Price Index; Paraguay, Industrial Sector Statistics; Uruguay, Services Statistics.

The results of this first Cooperation Project have been generally satisfactory. The achievements of each Working Group have depended on the previous progress and on the nature of the themes, also associated with the degree of development of the same in each National Statistical Institute.

In my next letter, to be published in Newsletter No, 78-September 2008, I will refer to the specific achievements of this first Cooperation Project, to the

Cooperación, a las derivaciones posteriores, así como a la formulación de la segunda fase de cooperación en materia de Estadísticas Oficiales.

Con mis cordiales saludos,

later derivations, as well as to the formulation of the second cooperation phase in Official Statistics matters.

With my cordial greetings,

Clyde Charre de Trabuchi
 Presidente / President, IASI
 Buenos Aires, Argentina - Junio / June 2008

Sesión del Comité Ejecutivo

Con oportunidad de la VIII Reunión sobre Estadística Pública, el Comité Ejecutivo del IASI celebró su 76a. Sesión en Aguascalientes, Ags., México, los días 19 y 20 de mayo de 2008.

En esta ocasión, el Comité Ejecutivo debió tratar, además de los temas habituales, la renuncia indeclinable presentada por el Dr. Dalton Francisco de Andrade como Primer Vicepresidente y Presidente Electo, la convocatoria a una elección extraordinaria para cubrir la vacante producida por esta renuncia, una enmienda a los Estatutos sometida a referéndum y reformas al Reglamento.

Informe financiero

En su 76a. Sesión, el Comité Ejecutivo aprobó el informe financiero correspondiente al año 2007, presentado por la Secretaría.

A continuación presentamos un resumen de dicho informe. El Instituto mantiene cuentas en dólares (corriente, de ahorros y plazo fijo) en Panamá, en el Primer Banco del Istmo (BANISTMO), y una cuenta corriente en Argentina, en el Banco de la Ciudad de Buenos Aires, en pesos argentinos.

Session of the Executive Committee

The Executive Committee held its 76th Session in Aguascalientes, Ags., Mexico, on May 19-20, 2008, with opportunity of the VIII Meeting on Public Statistics.

In this occasion, the Executive Committee had to consider, in addition to the usual matters, the undecidable resignation presented by Dr. Dalton Francisco de Andrade as First Vice President and President Elect, the call for an extraordinary election to fill the vacancy produced by this resignation, an amendment to the Constitution submitted to referendum, and amendments to the Bylaws.

Financial Report

The Executive Committee approved, at its 76th Session, the financial report corresponding to year 2007, presented by the Secretariat.

In what follows we present a summary of said report. The Institute maintains accounts in dollars (checking, savings, and fixed term) in Panama, in the Primer Banco del Istmo (BANISTMO), as well as a checking account in Argentina, in Argentinian pesos, in the Banco de la Ciudad de Buenos Aires.

A. Cuentas en Dólares / Accounts in Dollars

Saldo / Balance 31/12/2006		\$ 268 053.14
Ingresos del período / Income for the period		36 589.23
Cuotas de miembros / Membership dues		
Miembros afiliados / Affiliated members	25 700.00	
Miembros personales / Individual members	639.00	
Subscripciones / Subscriptions	187.50	
Intereses / Interests	10 062.73	
Total 31/12/2007		\$ 304 642.37

8

Egresos del período / Expenditures for the period		30 929.01
Viaje del Presidente	868.60	
Viajes del Secretario Técnico / Travel Technical Secretary ..	11 862.93	
Viajes 75ª. Sesión del Comité Ejecutivo y XI Seminario de Estadística Aplicada / Travel 75th Session of the Executive Committee and XI Seminar on Applied Statistics (Jurica, Querétaro, México, 14-20/10/2007)	11 544.51	
XI Seminario de Estadística Aplicada / XI Seminar on Applied Statistics (Jurica, Querétaro, México, 17-20/10/2007)	4 988.14	
Premio IASI a la Excelencia / IASI Award for Excellence ..	500.00	
Gastos bancarios / Bank charges	108.00	
Otros gastos / Other expenses	1 056.83	_____
Saldo / Balance 31/12/2007		\$ 273 713.36

B. Cuentas en Pesos Argentinos / Accounts in Argentinian Pesos

Saldo / Balance 31/12/2006		\$ 62 087.67
Ingresos del período / Income for the period		75 090.00
Cuotas de miembros personales / Individual membership dues	840.00	
Compensación por Gastos Administrativos y técnicos (COGAYT) proyectos cooperación con INDEC / Overhead cooperation projects with INDEC	74 250.00	_____
Total 31/12/2007		\$ 137 177.67
Egresos del período / Expenditures for the period		19 913.53
Viajes 75ª. Sesión del Comité Ejecutivo y XI Seminario de Estadística Aplicada / Travel 75th Session of the Executive Committee and XI Seminar on Applied Statistics (Jurica, Querétaro, México, 14-20/10/2007)	7 479.58	
Revista <i>Estadística</i> / Journal <i>Estadística</i>	4 090.00	
Asesoría Legal / Legal assistance	7 900.00	
Otros gastos / Other expenses	443.95	_____
Saldo / Balance 31/12/2007		\$ 117 264.14

C. Cuenta en Reais (Brasil) / Account in Reais (Brazil)

Saldo / Balance 31/12/2006		224.25
Ingresos del período / Income for the period ..		1 201.53
Cuotas de miembros cobradas por ABE / Membership dues collected by ABE	1 201.53	
Saldo / Balance 31/12/2007		_____ 1 425.78

VIII Reunión sobre Estadística Pública

El 21 y 22 de mayo de 2008 se realizó, en Aguascalientes, México, la VIII Reunión del IASI sobre Estadística Pública. La Reunión fue organizada conjuntamente con el Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI) de México. El tema central escogido fue el de *"Modelos para el Desarrollo de los Sistemas Nacionales de Estadística en Latinoamérica y el Caribe"*.

Participaron en el evento Presidentes, Directores y otros estadísticos de alto nivel de los Institutos Nacionales de Estadística de la región, así como representantes de varias organizaciones internacionales: la División de Estadística de las Naciones Unidas, PARIS21, el Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA), el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y la Oficina Estadística de las Comunidades Europeas (EUROSTAT).

La agenda incluyó los siguientes temas: El Sistema Estadístico Global; los Sistemas Estadísticos Nacionales: su organización para asegurar una eficiente producción de estadísticas públicas (autonomía técnica, planificación estratégica para los SEN); calidad en la difusión de la información estadística; reflexiones sobre la calidad de la Estadística Oficial; calidad de la información estadística (orientaciones básicas para asegurar la calidad de la información; calidad, integridad y el Código Europeo de Práctica Estadística); mecanismos de coordinación y armonización; calidad en la producción de información: desarrollo y revisión de metodologías; formación de personal para los Sistemas Estadísticos Nacionales (recursos nacionales e internacionales, Red de Transmisión del Conocimiento).

Información adicional podrá ser solicitada a Evelio O. Fabbroni, Secretario Técnico del IASI (fabpan@cwpanama.net).

Presidente del IASI candidata a Vicepresidente del ISI

Nos complace reiterar la información incluida en nuestro número de Marzo de 2008, de que la Lic. Clyde E. Charre de Trabuchi, Presidente del IASI, ha sido nominada como candidata a Vicepresidente del Instituto Internacional de Estadística (ISI) para el período 2009-2011. Su elección facilitaría el fortalecimiento de la relación de cooperación entre el ISI y el IASI.

VIII Meeting on Public Statistics

The VIII Meeting of IASI on Public Statistics was held in Aguascalientes, Mexico, on May 21-22, 2008. The Meeting was jointly organized with the National Institute of Statistics, Geography and Informatics (INEGI) of Mexico. The chosen topic was that of *"Models for the Development of the National Statistical Systems in Latin-America and the Caribbean"*.

Presidents, Directors and other high level statisticians from the National Institutes of Statistics of the region, as well as representatives from several international organizations such as the United Nations Statistics Division, PARIS21, the United Nations Population Fund (UNFPA), the Inter-American Development Bank (IDB), and the Statistical Office of the European Community (EUROSTAT), participated in the event.

The agenda included the following topics: The Global Statistical System; the National Statistical Systems: their organization to secure an efficient production of public statistics (technical autonomy, strategic planning for the NSS); quality in the dissemination of statistical information; reflections on the quality of Official Statistics; quality of the statistical information; (basic orientations to secure the quality of the information; quality, Integrity and the European Statistics Code of Practice); coordination and harmonization mechanisms; quality in the production of information: development and revision of methodologies; training of personnel for the National Statistical Systems (national and international resources, Knowledge Transfer Network).

Additional information can be requested from Evelio O. Fabbroni, Technical Secretary of IASI (fabpan@cwpanama.net).

President of IASI candidate for Vice-President of ISI

We are pleased to reiterate the information given in our March 2008 issue, that Mrs. Clyde E. Charre de Trabuchi, President of IASI, has been nominated as a candidate for Vice-President of the International Statistical Institute (ISI) for the period 2009-2011. Her election would facilitate the strengthening of the existing cooperation between ISI and IASI.

Revista "Estadística"

Estadística es la revista científica del Instituto Interamericano de Estadística (IASI). Tiene como propósito la publicación de contribuciones en temas estadísticos teóricos y aplicados, dando énfasis a las aplicaciones originales y a la solución de problemas de interés amplio para los Estadísticos de la Región Americana.

Los artículos sobre aplicaciones deben incluir un análisis cuidadoso del problema que traten, tener una presentación clara para contribuir a la divulgación de la metodología y buena práctica estadística, y contener una adecuada interpretación de los resultados. Los artículos sobre aplicaciones pueden también estar orientados a contribuir a un mejor entendimiento del alcance y limitaciones de los métodos considerados. Estos artículos pueden encarar problemas en cualquier área de interés, incluyendo estadística pública, salud, educación, industria, etc. Las contribuciones teóricas sin una aplicación correspondiente serán publicadas si presentan un avance significativo en el conocimiento de la disciplina a escala internacional y tienen una clara indicación de cómo pueden los métodos desarrollados ser útiles para aplicaciones relevantes.

Esta publicación es registrada por algunos repertorios como, por ejemplo, el Current Index to Statistics (CIS) de la American Statistical Association (ASA) y el Institute of Mathematical Statistics (IMS). Su cuerpo editorial es de carácter internacional y está integrado por destacados estadísticos.

Si desea presentar un artículo, por favor envíe por e-mail a la Editora dos copias del mismo, una de ellas anónima. El procedimiento editorial es doblemente anónimo, por lo que el nombre y dirección del autor a quien deberá dirigirse la correspondencia deben aparecer sólo en una de las copias. Se aceptarán trabajos en Word, en LaTeX o en Scientific WorkPlace.

Se solicita a los autores consultar con la Editora Ejecutiva las reglas específicas para la presentación de los originales.

Contacto

Licenciada Verónica Beritich
 Editora Ejecutiva de la Revista Estadística
 Julio A. Roca 609 4° Piso, oficina 406
 1067 Buenos Aires, Argentina
 Teléfono (54 11) 4349 9354
 e-mail vberi@indec.mecon.gov.ar

Journal "Estadística"

Estadística is the scientific journal of the Inter-American Statistical Institute (IASI). It aims at publishing contributions about themes in theoretical and applied Statistics, giving emphasis to original applications and the solution of problems of wide interest to Statisticians in the American Region.

Applications papers should include careful analysis of the problem at hand, have a clear presentation in order to contribute to the dissemination of methodology and good statistical practice, and contain adequate interpretation of the outcomes. Applications papers may also aim to contribute to a better understanding of the scope and limitations of the methods considered. Applications papers may tackle problems in any area of interest including public statistics, health, education, industry, etc. Theoretical contributions without a corresponding application will be published if they represent a significant advance in the knowledge of the discipline at the international scale and contain a clear indication of how the methods developed may be useful for relevant applications.

This publication is registered by some repertories such as, for example, the Current Index to Statistics (CIS) of the American Statistical Association (ASA) and the Institute of Mathematical Statistics (IMS). The editorial board of *Estadística* is of international scope, and is composed of outstanding statisticians.

If you wish to submit a paper, please send two copies by e-mail to the editor, one of them anonymous. Editorial process is double-blind, so the name and the full postal address of the authors to whom further correspondence is to be sent must appear only on one of the copies. Papers will be accepted in Word, in LaTeX, or in Scientific WorkPlace.

We kindly request that the authors consult with the Executive Editor the specific regulations regarding the presentation of originals.

Contact:

Licenciada Verónica Beritich
 Executive Editor of the Journal Estadística
 Julio A. Roca 609 4° Piso, oficina 406
 1067 Buenos Aires, Argentina
 Teléfono (54 11) 4349 9354
 e-mail vberi@indec.mecon.gov.ar

Distribución de la revista

La revista se distribuye gratuitamente a los miembros con sus cuotas al día. El Instituto no mantiene convenios de canje, por lo que invitamos a las bibliotecas y otras entidades interesadas, a tomar suscripciones pagadas, las que deben ser solicitadas a: Lic. Roberto D. Muiños, Secretario Técnico Adjunto, Instituto Interamericano de Estadística (IASI), Rivadavia 733, Planta Baja, C1002AAF Buenos Aires, Argentina; e-mail rmuin@indec.mecon.gov.ar.

Miembros personales ingresados recientemente

Informamos el ingreso de los siguientes miembros:

- Artes, Dr. Rinaldo. Rua Sepetiba, 224, 05052-000 São Paulo, SP, Brasil. E-mail rinaldoa@isp.edu.br.
 Azevedo, Sr. Caio C.I.N.A. Rua Visconde de Bom Retiro, 201, 05362-060 São Paulo, SP, Brasil. E-mail cnaber@gmail.com.
 Bogutchi, Prof. Tania F. Rua Municipios Mineiros, 280, 32650-540 Betim, MG, Brasil. E-mail bogutchi@uai.com.br.
 Bussab, Dr. Wilton Oliveira. Rua Campos, 217 Vila Inah, 05620-020 São Paulo, SP, Brasil. E-mail wilton.bussab@fgv.br.
 Cobre, Señorita Juliana. Rua XV de Novembro, 1889 ap. 23, 13560-240 São Carlos, SP, Brasil. E-mail jucobre@yahoo.com.br.
 Coque Jr., Señor Marcos Antonio. Rua Vicente Oropallo N° 155, Ap. 54 Plaza, 05351-025 São Paulo, S.P., Brasil. Estadístico Senior, BRADESCO/DGRC, Cidade de Deus, Prédio Rubi. Tel. (55-11) 9976-8582; e-mail 4223.mcoque@BRADESCO.com.br.
 Costa, Dr. Marcelo M. Rua Artur Itabirano, 286/apto. 201, 31275-030 Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil. Professor, Departamento de Estatística, Universidade Federal de Minas Gerais, Av. Antônio Carlos 6627, Pampulha, 31270-901 Belo Horizonte, Minas Gerais. Tel. (55-31) 3409-5937; fax (55-31) 3409-5924; e-mail azevedo@est.ufmg.br.
 Da Silva, Señorita Gisela Tunes. Av. Eng. Antonio Eiras Garcia, 79, Bloco C ap. 23, Jardim Esmeralda, 05588-000 São Paulo, SP, Brasil. E-mail tunes@ime.usp.br.
 De Carvalho, Sr. José Ferreira. Rua Américo do Campos, 133, 13083-040 Campinas, SP, Brasil. E-mail carvalho@statistika.com.br.
 De Farias, Señorita Ana Maria Lima. Rua Barão de Lucena, 135 apto 807, Botafogo, 22260-020 Rio de Janeiro, RJ, Brasil. E-mail amlima.ntg@terra.com.br.
 El Dash, Sr. Neale Ahmed. Rua Manoel Henrique Lopes, 246 ap. 12, 05417-050 São Paulo, SP, Brasil. E-mail neale.eldash@gmail.com.
 Fontes, Señorita Doris Satie M. Rua Prof. Vlademir Pereira, 61 casa 17, Cond. Villas de São Francisco, 05386-360 São Paulo, SP, Brasil. E-mail dsfontes@uol.com.br.
 Moraes, Prof. Lia Terezinha L.P. Rua Pará, 440, apto. 1201 – A, Pituba, 41830-070 Salvador, BA, Brasil. E-mail lmoraes@ufba.br.
 Pereira, Sr. Willian de Souza. Rua Hollywood Quadra 33 casa D, Bairro Jardim California, 78070-800 Cuiabá/MT, Brasil. E-mail willian.pereira@gmail.com.
 Pontes, Dr. Antonio Carlos Fonseca. Rua Francisco Ferreira da Silva N° 351 – Baixa da Colina, 69.909-120 Rio Branco, Acre, Brasil. Professor Asociado, Centro de Ciências Exatas e Cronológicas, Universidade Federal do Acre (UFAC), Rodovia BR. 364 – Km 04, Campus Universitario, CEP 69915-900. Tel. (55-68) 32235882; fax (55-68) 32291246; e-mail acfpontes@yahoo.com.br.
 Ribeiro Junior, Prof. Paulo Justiniano, Depto. de Estatística, Setor de Ciências Exatas, UFPR, Caixa Postal 19.081, 81531-990 Curitiba, PR, Brasil. E-mail paulojus@ufpr.br.

Distribution of the journal

The journal is distributed free of charge among the members with their dues up to date. Since the Institute does not maintain exchange agreements, we invite libraries and other institutions interested, to enter paid subscriptions; to do this please contact: Lic. Roberto D. Muiños, Assistant Technical Secretary, Inter-American Statistical Institute (IASI), Rivadavia 733, Planta Baja, C1002AAF Buenos Aires, Argentina; e-mail rmuin@indec.mecon.gov.ar.

Individual members recently incorporated

We report the joining of the following members:

Tomazela, Señorita Susana M. O. Rua Pedro 250 Tremembé, 02371-000 São Paulo, SP, Brasil. E-mail susanaokaze@gmail.com.

Viali, Prof. Lori. Rua Antônio Manoel da Rosa, 1235 apto. 302, 91220-080 Porto Alegre, Rio Grande do Sul, Brasil. Professor, Departamento de Estatística, Pontificia Universidade Católica do Rio Grande, Av. Ipiranga, 6681 – Prédio 30 – Bloco C – Sala 102, 90619-900 Porto Alegre, RS, Brasil. Tel. (55-51) 3347-0460, fax (55-51) 3320-3531, e-mail viali@pucls.br.

Wada, Señorita Cicilia Yuko. Rua Borges Lagoa, 1080, 04038-002 São Paulo, SP, Brasil. E-mail ciciliawada@uol.com.br.

Incorporación de nuevos miembros

El Comité Ejecutivo invita la incorporación de nuevos miembros personales, quienes reciben la revista *Estadística* y el Boletín Informativo, y gozan de otros beneficios. Los interesados sólo deben enviar, a la Secretaría, su nombre y dirección completa, y pagar la cuota de US\$25 por el primer año.

Las cuotas se fijan en dólares de los Estados Unidos. Para pagos en pesos argentinos o en reales se aplican las tasas de cambio vigentes en el momento del pago. Los procedimientos alternativos disponibles para hacer efectivos los pagos pueden consultarse en: <http://www.indec.ar/IASI/iasi/miembros.htm>.

El IASI tiene convenios de membresías conjuntas con las asociaciones nacionales de estadística de Argentina, Bolivia, Brasil, Ecuador y México. La parte del IASI en estas membresías conjuntas es sólo US\$15 por año. Los interesados en estas membresías conjuntas pueden consultar con la respectiva asociación nacional o con la Secretaría del IASI.

Membresías gratuitas para estudiantes

Como hemos informado en nuestro número anterior, el Comité Ejecutivo decidió establecer una nueva categoría de miembros, abierta al ingreso de estudiantes de estadística a cualquier nivel.

El ingreso a esta categoría requiere el llenado de un formulario, que puede ser solicitado a la Secretaría (iasi@indec.mecon.gov.ar). Este formulario debe ser llenado por el interesado y respaldado por un profesor suyo, quien debe ser miembro emérito o miembro personal regular con sus cuotas al día. Esta membresía debe ser renovada cada año, con el mismo respaldo de un profesor en las condiciones arriba indicadas (no necesariamente el mismo profesor).

El miembro estudiante no tendrá que pagar cuotas. Por otra parte, sus beneficios consistirán en el recibo

Entrance of new members

The Executive Committee invites the joining of new individual members, who receive the journal "*Estadística*", and the Newsletter, and also enjoy other benefits. Those interested only have to send to the Secretariat their name and complete address, and pay US\$25 as the membership due for the first year.

Dues are charged in U.S. Dollars. The current rate of exchange will be applied to payments in Argentinian pesos or in "Reais". The available alternative procedures to make the payments can be consulted in http://www.indec.ar/IASI/iasi_ingles/miembros.htm.

IASI has joint membership agreements with the national statistical associations of Argentina, Bolivia, Brazil, Ecuador, and Mexico. The share of IASI in these joint memberships is only US\$15 per year. Those interested in obtaining these joint memberships may consult either with the respective national association or with the Secretariat of IASI.

Free membership for students

As we have announced in our last issue, the Executive Committee has decided to establish a new category of members, open to the entrance of students of statistics at any level.

The entrance to this category requires filling out a form, which can be requested from the Secretariat (iasi@indec.mecon.gov.ar). This form shall be filled out by the incumbent and supported by one of his or hers professors, who shall be an emeritus or a regular individual member in good standing. This membership shall be renewed each year, with the same kind of support from a professor with the above indicated conditions, not necessarily the same as before.

The student member shall not have to pay any dues. On the other hand, his or her benefits will consist in

de la versión electrónica del Boletín Informativo trimestral y el derecho a los descuentos ofrecidos a los miembros regulares en el pago de inscripción a eventos organizados o auspiciados por el IASI.

Cuarto Concurso para el Premio IASI a la Excelencia

El IASI convocó al cuarto concurso para el Premio IASI a la Excelencia, con oportunidad del 18° Simposio Nacional de Probabilidad y Estadística (SINAPE), organizado por la Associação Brasileira de Estatística (ABE), que se realizará del 28 de julio a 1 de agosto de 2008 en el Hotel Fazenda Fonte Colina Verde, Estância de São Pedro, São Paulo, SP, Brasil. El Premio IASI a la Excelencia es un programa establecido por el IASI con varios propósitos, destacándose el reconocimiento del talento de investigadores jóvenes en el campo de la Estadística, así como la divulgación de sus trabajos.

El Premio. El Premio será otorgado al mejor trabajo científico de un autor individual. Comprenderá la entrega de un diploma más la cantidad del equivalente a US\$500.00 (quinientos dólares americanos). Además de eso, el receptor del Premio tendrá inscripción gratuita como miembro personal del IASI, con sus cuotas anuales cubiertas por un período de dos años.

Comisión Adjudicadora. Dr. Djalma Pessoa (Consultor - IBGE), Prof. Enrico Antonio Colosimo (UFMG), Prof. Alexandra Mello Schmidt (UFRJ), Prof. Nancy Garcia (UNICAMP).

Presentación del trabajo ganador. El trabajo ganador del concurso será presentado en el 18o SINAPE, en sesión especial.

receiving the electronic version of the quarterly Newsletter, and be entitled to the discounted registration fees offered to the regular members for those events organized or sponsored by IASI.

Fourth Contest for the IASI Award for Excellence

The Institute convoked the fourth contest for the IASI Award for Excellence, with opportunity of the 18th National Symposium on Probability and Statistics (SINAPE), organized by the Associação Brasileira de Estatística (ABE), which will be held on July 28-August 1, 2008 at the Hotel Fazenda Fonte Colina Verde, Estância de São Pedro, São Paulo, SP, Brazil. The IASI Award for Excellence is a program established by IASI with several purposes, from which we highlight that of acknowledging the talent of young researchers in the area of Statistics, and the dissemination of their work.

The Award. The Award will be granted to the best scientific paper by an individual author. It will consist in a diploma, plus the equivalent of US\$500.00 (five hundred U.S. dollars). In addition to this, the winner of the Award will have automatic membership in IASI, with the annual dues covered for a two-year period.

Award Commission. Dr. Djalma Pessoa (Consultor - IBGE) Prof. Enrico Antonio Colosimo (UFMG), Prof. Alexandra Mello Schmidt (UFRJ), Prof. Nancy Garcia (UNICAMP).

Presentation of the winning paper. The contest winning paper shall be presented at the 18th SINAPE, in an special session.

NOTICIAS NACIONALES

Argentina

Commemoración del 60° aniversario de la creación de la carrera de Estadística en Rosario. Con base en una recomendación de la Comisión de Educación Estadística del Instituto Interamericano de Estadística (IASI), en 1948 se creó en Rosario, en la Universidad Nacional del Litoral (hoy Universidad Nacional de Rosario), la primera carrera universitaria especializada en estadística en latinoamérica.

NATIONAL NEWS

Argentina

Commemoration of the 60th anniversary of the creation of the career of Statistics in Rosario. Based on a recommendation of the Statistical Education Committee of the Inter-American Statistical Institute (IASI), the first university career specialized in statistics in Latin-America was created in 1948 in Rosario, at the Universidad Nacional del Litoral (currently Universidad Nacional de Rosario).

La Facultad de Ciencias Económicas y Estadística, de la Universidad Nacional de Rosario, a través de su Escuela de Estadística, organizó una serie de eventos para conmemorar el 60° aniversario, entre los que se cuenta un acto que se realizará en agosto, en el que se rendirá homenaje al Prof. Carlos E. Dieulefait, Presidente de la referida Comisión de Educación Estadística, promotor de la creación de la carrera y Director de la misma por muchos años.

Brasil

18° SINAPE - Simposio Nacional de Probabilidad y Estadística. Este evento se realizará del 28 de julio al 1 de agosto de 2008 en el Hotel Fazenda Fonte Colina Verde Estância, São Pedro, SP.

El SINAPE es la principal reunión científica de la comunidad estadística brasileña. Es organizado por la Asociación Brasileña de Estadística (Associação Brasileira de Estatística-ABE). Su programa comprende diversas actividades científicas, incluyendo minicursos, conferencias, sesiones temáticas, sesiones tutoriales, mesas redondas, presentación de comunicaciones, así como concursos de los mejores trabajos de iniciación científica y de maestría. Congrega alrededor de 700 participantes a lo largo de 5 días de intensas actividades.

Con oportunidad de este evento se ha convocado el Cuarto Concurso del Premio IASI a la Excelencia.

México

Publicación de Información Económica: Calendario de Difusión de Información de Coyuntura. El Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI) cumple 13 años de publicar, con un año de anticipación, su *Calendario de Difusión de Información de Coyuntura*. Dicho calendario constituye una herramienta indispensable en el proceso de informar oportunamente a la sociedad sobre las fechas en que se difundirán las estadísticas macroeconómicas de corto plazo, facilitando el acceso inmediato y puntual de los usuarios a las estadísticas económicas que son de su interés.

Siguiendo este calendario se difunden indicadores económicos de periodicidad mensual y/o trimestral que dan cuenta de la evolución en el corto plazo de la economía del país. El Calendario de Difusión de Información de Coyuntura es una gestión de transpa-

The Faculty of Economic Sciences and Statistics, of the Universidad Nacional de Rosario, through its School of Statistics, organized a series of events to commemorate the 60th anniversary, including an act to be held in August, in which a homage will be rendered to Prof. Carlos E. Dieulefait, Chairman of the above referred Statistical Education Committee, as well as promoter of the creation of the career and Director of the same for many years.

Brazil

18° SINAPE - National Symposium on Probability and Statistics. This event will take place from July 28 through August 1, 2008 at the Hotel Fazenda Fonte Colina Verde Estância, São Pedro, SP.

The SINAPE is the main scientific meeting of the Brazilian statistical community. It is organized by the Brazilian Statistical Association (Associação Brasileira de Estatística-ABE). Its program comprises diverse scientific activities, including short courses, conferences, thematic sessions, tutorial sessions, round tables, oral presentations, as well as contests for the best papers at the scientific initiation and masters levels. The event usually conveys about 700 participants through 5 days of intense activities.

The Fourth Contest for the IASI Award for Excellence has been convoked with opportunity of this event.

Mexico

Publication of Economic Information: Schedule for Dissemination of Cojuncture Information. For 13 years now, the National Institute of Statistics, Geography and Informatics (INEGI) discloses, with one year of advance, its *Schedule for Dissemination of Cojuncture Information*. This schedule constitutes an indispensable tool in the process of timely informing the society on the dates in which the short-term macroeconomic statistics will be divulged, facilitating to the users the immediate and timely access to the economic statistics of their interest.

Following this schedule, economic indicators, of monthly and quarterly periodicity, reflecting the short-term evolution of the country's economy, are disseminated. The Schedule for Dissemination of Cojuncture Information is a means of transparency

rencia en la difusión de los datos estadísticos y brinda a los usuarios la información necesaria para realizar su análisis en forma dinámica y organizada. Constituye un instrumento de especial importancia para planificar la toma de decisiones. Dicho calendario se puede localizar en la página del Instituto (www.inegi.gob.mx).

ACTIVIDADES INTERNACIONALES

Taller IPUMS América Latina II

Los días 3 y 4 de junio de 2008 se llevó a cabo en la ciudad de Panamá este evento, organizado por el Centro de Población de la Universidad de Minnesota (CPUM), con la cooperación del IASI y de la Dirección de Estadística de la Contraloría General de la República de Panamá.

El CPUM, miembro afiliado del IASI, conduce el proyecto internacional Series Integradas de Microdatos de Uso Público (IPUMS), con financiamiento de la Fundación Nacional para las Ciencias y los Institutos Nacionales de Salud de los Estados Unidos. IPUMS tiene dos objetivos: (a) preservar microdatos censales en peligro, y (b) poner a disposición de usuarios acreditados, sin costo, con la cooperación de Institutos Nacionales de Estadística de todo el mundo, muestras censales homologadas anonimizadas.

Los objetivos del Taller fueron los siguientes:

1. Evaluar la homologación de las muestras censales realizadas hasta la fecha (Argentina, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, México, Panamá, Estados Unidos y Venezuela).
2. Discutir planes para completar la homologación de muestras de los demás países de la región.
3. Reflexionar sobre la incorporación de mapas electrónicos al banco de datos de IPUMS.
4. Estudiar los retos y desafíos en la homologación de muestras censales de la ronda censal de 2010.
5. Discutir la formación de enclaves de seguridad para facilitar el análisis de bases completas o de muestras de alta densidad.

Asistieron al Taller participantes de Argentina, Brasil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, Jamaica, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana y Uruguay.

in the dissemination of the statistical data, and provides the users with the necessary information to perform their analysis in a dynamic and organized way. It constitutes a tool of special importance to plan decision making. The schedule can be found in the Institute's web page (www.inegi.gob.mx).

INTERNATIONAL ACTIVITIES

IPUMS Latin America II Workshop

This event was held on June 3-4, 2008 in the city of Panama, organized by the University of Minnesota Population Center (UMPC), with the co-operation of IASI and of the Directorate of Statistics of the General Controllorship of the Republic of Panama (Contraloría General de la República de Panamá).

The UMPC, an Affiliated member of IASI, conducts the international project Integrated Public Use Microdata Series (IPUMS), with funding from the United States National Science Foundation and the National Institutes of Health. IPUMS has two goals: (a) to preserve endangered census microdata, and (b) in cooperation with National Statistical Institutes around the globe, to make integrated, anonymized census samples available to accredited users at no cost.

The objectives of the Workshop were the following:

1. Evaluate the integration of anonymized samples accomplished up to now: Argentina, Brazil, Canada, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Mexico, Panama, the USA and Venezuela.
2. Discuss plans for completing the integration of samples for other countries in the region.
3. Reflect on the incorporation of electronic boundary files into the IPUMS database.
4. Debate the challenges in integrating census samples for the 2010 census round.
5. Discuss the formation of Secure Data Enclaves to facilitate research access to high density or complete microdata sets.

The Workshop was attended by participants from Argentina, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Jamaica, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, and Uruguay.

Estudio conjunto ICMI/IASE*Educación Estadística en la Matemática Escolar*

La Comisión Internacional sobre Instrucción Matemática (ICMI, <http://www.mathunion.org/ICMI>) y la Asociación Internacional para la Educación Estadística (IASE, <http://www.stat.auckland.ac.nz/~iase/>) convocaron el Estudio Conjunto ICMI/IASE Educación Estadística en la Matemática Escolar: Retos para la Enseñanza y la Formación del Profesor. Este estudio comprende dos partes: la Conferencia Conjunta y la producción del libro del Estudio Conjunto. La Conferencia del Estudio Conjunto se unirá con la IASE 2008 Round Table Conference y tendrán lugar en el Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores, Monterrey, México (<http://www.mty.itesm.mx/>), del 30 de Junio al 4 de Julio de 2008. La segunda parte del Estudio Conjunto es la producción de un libro, que se preparará después de la conferencia y se publicará en la colección ICMI Study Series.

El evento es auspiciado por el Instituto Interamericano de Estadística (IASI). La Presidente del IASI, Lic. Clyde Charre de Trabuchi, representa al Instituto en el Comité de Honor de la Conferencia.

Comité Internacional del Programa. Carmen Batanero (España, Chair), Bernard Hodgson (Canada, ICMI), Allan Rossman (Estados Unidos, IASE), Armando Albert (México), Dani Ben-Zvi (Israel), Gail Burrill (Estados Unidos), Doreen Connor (Inglaterra), Joachim Engel (Alemania), Joan Garfield (Estados Unidos), Jun Li (China), Maria Gabriella Ottaviani (Italia), Lionel Pereira Mendoza (Singapur), Maxine Pfannkuch (Nueva Zelanda), Mokaean Victor Polaki (Lesoto), Chris Reading (Australia).

Para más información, contactar a Carmen Batanero, batanero@ugr.es.

Encuentro Latinoamericano de Educación Estadística (ELEEE)

El objetivo de este encuentro es reunir a los educadores estadísticos y profesores de estadística latinoamericanos que participen bien en la Conferencia del Joint ICMI/IASE Study: Teaching Statistics in School Mathematics: Challenges for Teaching and Teacher Education, o en el posterior ICME-11 (International Congress on Mathematical Education). Este evento, que se realizará los días 4 y 5 de julio de 2008, cuenta también con el auspicio del IASI. Página <http://>

Joint ICMI/IASE Study*Statistics Education in School Mathematics*

The International Commission on Mathematical Instruction (ICMI, <http://www.mathunion.org/ICMI>) and the International Association for Statistical Education (IASE, <http://www.stat.auckland.ac.nz/~iase/>) convoked the Joint ICMI/IASE Study Statistics Education in School Mathematics Challenges for Teaching and Teacher Education. This Study will comprise two parts: the Joint Study Conference and the production of the Joint Study book. The Joint Study Conference will be merged with the IASE 2008 Round Table Conference and both will take place at the Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores, Monterrey, Mexico (<http://www.mty.itesm.mx/>), from June 30 to July 4, 2008. The second part of the Joint Study – the Joint Study book – will be produced after the conference and will be published in the ICMI Study Series.

The event is endorsed by the Inter-American Statistical Institute (IASI). The President of IASI, Mrs. Clyde Charre de Trabuchi, represents the Institute in the Conference's Honour Committee.

International Programme Committee. Carmen Batanero (Spain, Chair), Bernard Hodgson (Canada, ICMI), Allan Rossman (USA, IASE), Armando Albert (Mexico), Dani Ben-Zvi (Israel), Gail Burrill (USA), Doreen Connor (UK), Joachim Engel (Germany), Joan Garfield (USA), Jun Li (China), Maria Gabriella Ottaviani (Italy), Lionel Pereira Mendoza (Singapore), Maxine Pfannkuch (New Zealand), Mokaean Victor Polaki (Lesotho), and Chris Reading (Australia).

For more information contact Carmen Batanero, batanero@ugr.es or Joan Garfield, jbg@umn.edu.

Latin American Meeting on Statistical Education (ELEEE)

The objective of this meeting is to bring together the Latin American statistical educators and professors of statistics participating in the Conference of the Joint ICMI/IASE Study: Teaching Statistics in School Mathematics: Challenges for Teaching and Teacher Education, or in the subsequent ICME-11 (International Congress on Mathematical Education). This event, to be held on July 4-5, 2008, also has the endorsement of IASI. Web-page http://www.ugr.es/~icmi/iase_study/.

CALENDARIO DE EVENTOS / CALENDAR OF EVENTS

2008

- Junio/June 22-25 28th International Symposium on Forecasting (ISF2008), to be held in Nice, France. Contact: Pam STROUD, e-mail: isf@forecasters.org. More information in: www.forecasters.org/ISF.
- Junio/June 30- Julio/July 4 Joint ICMI /IASE Study: Statistics Education in School Mathematics: Challenges for Teaching and Teacher Education, to be held in Monterrey, Mexico. The event is endorsed by the Inter-American Statistical Institute (IASI). Participation in the Conference is only by invitation. Accepted papers will be presented in the Conference and will appear in the Proceedings that will be published by ICMI and IASE as a CD-ROM and on the Internet. Information: Carmen Batanero, batanero@ugr.es. Website: http://www.ugr.es/~icmi/iase_study/.
- Julio/July 6-13 Research and development in the teaching and learning of probability, TSG 13 ICME11, to be held in Monterrey, Mexico. Information: Manfred Borovcnik, e-mail: manfred.borovcnik@uni-klu.ac.at Website: <http://tsg.icme11.org/tsg/show/14>.
- Julio/July 8-11 European Conference on Quality in Official Statistics, to be held in Rome, Italy. The European Conference on Quality in Official Statistics has become a traditional biannual meeting for statisticians from European Member States, National Statistical Institutes, International Organisations and Academies. Information: q2008.istat.it. Contact: Marina Signore, email: q2008@istat.it.
- Julio/July 8-12 III European Congress of Methodology, to be held in Oviedo, Spain. The Congress is held in conjunction with the Society for Multivariate Analysis in the Behavioural and Social Sciences (SMABS). Information: José Muñiz, University of Oviedo, Faculty of Psychology, Plaza de Feijoo s/n, 33003, Oviedo, Spain; telephone 34985104162, fax 34985104144. Webpage <http://methodology.cop.es>. Contact: Prof. Rolf Steyer, telephone 493641945231, fax:493641945232, e-mail: rolf.steyer@uni-jena.de.
- Julio/July 14-17 Integrating Computing into the Statistics Curricula, to be held in Berkeley, California, USA. This workshop will be a hands-on program for faculty interested in innovating statistics courses and curricula to better prepare statistics students to engage in creative statistical practice in today's dynamic, data-rich scientific environment. More information in www.stat.berkeley.edu/users/statcur/Workshop2/index.html. Contact: Deborah Nolan, phone:(1- 510) 643-7097, fax: 510-642-7892, e-mail: nolan@stat.berkeley.edu.
- Julio/July 23-26 The 17th International Workshop on Matrices and Statistics, IWMS-08, in Honor of Professor T.W. Anderson's 90th Birthday, will be held in Tomar, Portugal. Information: Professor Francisco Carvalho, phone: +351 249 328 100, fax: +351 249 328 186, e-mail: fpcarvalho@ipt.pt. Website: www.ipt.pt/iwms08.
- Julio/July 28- Ag./August 1 18th SINAPE - National Symposium on Probability and Statistics, organized by the Brazilian Statistical Association (Associação Brasileira de Estatística - ABE), will take place at the Hotel Fazenda Fonte Colina Verde Estância, São Pedro, SP. Detailed information on the web page <http://18sinape.redeabe.org.br/>.
- Agosto/August 3-7 2008 Joint Statistical Meetings, to be held in Denver, Colorado, USA, jointly with the American Statistical Association, the International Biometric Society (ENAR and WNAR), the Institute of Mathematical Statistics, and the Statistical Society of Canada. Contact: Elaine Powell, phone: 1-800-308-8943, fax: 1-703-684-8069, e-mail: jsm@amstat.org. For more information: www.amstat.org/meetings/.

2008

- Agosto/August 3-9 The XIIth Brazilian School of Probability will be held at Ouro Preto, Minas Gerais, Brazil. There will be minicourses by Professors A. Dembo, A. Montanari, E. Scoppola, and A. Gaudilliere. Website: www.mat.ufmg.br/ebp12.
- Agosto/August 7-9 14th ISSAT International Conference on Reliability and Quality in Design, conference of the International Society of Science and Applied Technologies (ISSAT), to be held in Orlando, Florida, USA. Information: www.issatconferences.org. Contact: International Society of Science and Applied Technologies, email: cs@issatconferences.org.
- Agosto/August 11-15 Statistics in Industry and Business: Joint Statistical Meeting, National University of Colombia - International Society for Business and Industrial Statistics (ISBIS), to be held in Cartagena, Colombia. Local chair: Jose A. Vargas (National University of Colombia), e-mail: javargasn@unal.edu.co. International chairs: Bovas Abraham (University of Waterloo), e-mail: babraham@uwaterloo.ca and Geoff Vining (Virginia Tech.), e-mail: vining@vt.edu. More information: www.ciencias.unal.edu.co/estadistica/simposio/eng/.
- Agosto/August 18-20 Measurement, Design, and Analysis Methods for Health Outcomes Research, to be held in Boston, Massachusetts, USA. This program is geared to introductory-intermediate learning levels to help you design, implement and analyze outcomes studies, and critically review and use outcomes data for clinical decision-making, health care planning and technology development. More information: www.hsph.harvard.edu/ccpe/programs/MDA.shtml. Contact: Shelly Akers, phone (1-617) 384-8692, fax (1-617) 384-8690, e-mail: contedu@hsph.harvard.edu.
- Agosto/August 25-29 Sample Surveys and Bayesian Statistics -Workshop and Conference. Southampton Statistical Sciences Research Institute-S3RI, Southampton. Information on registration to the workshop and conference and submission of abstracts of contributed papers can be found on the conference website www.s3ri.soton.ac.uk/ssbs08/
- Sept/Sept 15-17 2008 FDA/Industry Statistics Workshop, sponsored by the ASA's Biopharmaceutical Section in cooperation with the FDA Statistical Association, to be held in Arlington, Virginia, USA. Contact: Ning Li, telephone: (1-240) 276-3166, e-mail: NIng.Li@FDA.HHS.GOV. For more information visit: www.amstat.org/meetings/fdaworkshop.
- Oct/October 7-10 8° Congreso Latinoamericano de Sociedades de Estadística (CLATSE VIII). Se realizará en la Facultad de Ciencias Económicas y de Administración de la Universidad de la República, Montevideo, Uruguay, organizado por el Instituto de Estadística de la Facultad de Ciencias Económicas y de Administración de la Universidad de la República, la Sociedad Uruguaya de Estadística, la Sociedad Argentina de Estadística (SAE) y la Sociedad Chilena de Estadística (SOCHE). El programa incluirá ponencias (comunicaciones orales y posters), conferencias, cursos y talleres. El plazo para la presentación de resúmenes a resumenescatse@iesta.edu.uy vencerá el 31 de julio de 2008. Información: <http://www.iesta.edu.uy/clatse/>.
- Oct/October 28-31 The 24th International Methodology Symposium, will be held in Gatineau, Quebec, Canada, organized by Statistics Canada. The topic will be "Data Collection: Challenges, Achievements and New Directions". Contact: Chris Mohl, e-mail: symposium2008@statcan.ca. For more information visit: www.statcan.ca/english/conferences/symposium2008.
- Nov./Nov. 12-14 1er. Congreso Latinoamericano sobre Migración-Voces del Sur, a realizarse en el Centro de Investigación y Estudios Avanzados de la Población (CIEAP), Universidad Autónoma del Estado de México, Ciudad Universitaria, Toluca, México. Recepción de resúmenes de ponencias hasta el 30 de julio de 2008. Información: seminarioscieap@uaemex.mx.

2008

Dic./Dec.
8-12 64th Annual Deming Conference on Applied Statistics, to be held in Atlantic City, New Jersey, USA. The conference was first held under the auspices of the Planning and Statistics Division of the War Production Board at Princeton University in December 1945, with one of the participants being Dr. W. Edwards Deming. Dr. Deming remained a major participant and the conference was renamed in his honor after his death. The purpose of the three-day Deming Conference and the following two parallel two-day short courses is to provide a learning experience on recent developments in statistical methodologies. Contact: Walter Young, phone (1-610) 989-1622. e-mail: demingchair@gmail.com.

2009

Abril/April
4-8 Fourth Brazilian Conference on Statistical Modelling in Insurance and Finance, to be held at Maresias Beach Hotel. See details at <http://www.ime.usp.br/bcsmif>. A Satellite Meeting will be organized to be held before the Conference, on April 1-2, 2009, in Rio de Janeiro, and/or São Paulo, April 1-2, 2009.

Mayo/May
27-29 2009 Spring Research Conference on Statistics in Industry and Technology, to be held in Vancouver, British Columbia, Canada. The objectives of the conference are to promote research in statistical methods that address problems in industry and technology and to stimulate interactions among statisticians, researchers in the application areas, and industrial practitioners. For more information visit: www.stat.sfu.ca/~boxint/src2009/. Contact: Boxin Tang, phone (1-778) 782-4898, fax (1-778) 782-4368, e-mail: boxint@stat.sfu.ca.

Mayo/May 31-
Junio/June 3 37th Annual Meeting of the Statistical Society of Canada, to be held in Vancouver, British Columbia, Canada. Contact: Nancy Heckman, phone: (1-604) 822-3595, fax: (1-604) 822-6960, e-mail: nancy@stat.ubc.ca. For more information visit: www.ssc.ca/2009/index_e.html.

Julio/July
20-22 International Symposium in Statistics on GLLMM (Generalized linear longitudinal mixed models), to be held in St. John's, Newfoundland, Canada. For more information visit the web site: www.iss-2009-stjohns.ca. Contact: Brajendra Sutradhar, phone (1-709) 7378731, fax (1-709) 7373010, e-mail: bsutradh@math.mun.ca.

Agosto/August
2-6 2009 Joint Statistical Meetings, to be held in Washington, D.C., USA, jointly with the American Statistical Association, the International Biometric Society (ENAR and WNAR), the Institute of Mathematical Statistics, and the Statistical Society of Canada. Contact: Elaine Powell, phone: 1-800-308-8943, fax: 1-703-684-8069, e-mail: jsm@amstat.org. For more information: www.amstat.org/meetings/

Agosto/August
16-22 International Statistical Institute (ISI) 57th Biennial Session: includes meetings of the Bernoulli Society, the International Association for Statistical Computing, the International Association of Survey Statisticians, the International Association for Official Statistics and the International Association for Statistical Education, to be held in Durban, South Africa. Information: ISI Permanent Office, 428 Prinses Beatrixlaan, P. O. Box 950, 2270 AZ Voorburg, The Netherlands. Phone: +31-70-3375737; fax: +31-70-3860025; e-mail: isi@cbs.nl, isi2009@stats.wits.ac.za. Websites: <http://www.statssa.gov.za/isi2009/index.aspx>.

2010

Mayo/May
23-26 38th Annual Meeting of the Statistical Society of Canada, to be held in Quebec, Quebec, Canada. Contact: Thierry Duchesne, phone (1-418) 656-2131 x 5077, fax: (1-418) 656-2817, e-mail: thierry.duchesne@mat.ulaval.ca. For more information visit: www.ssc.ca/2010/index_e.html.

2010

Julio/July 11-16 ICOTS 8 - Data and Context in Statistics Education: Towards an Evidence-Based Society, to be held in Ljubljana, Slovenia. Website: <http://ICOTS8.org>.

Agosto/August 1-5 2010 Joint Statistical Meetings, to be held in Vancouver, British Columbia, Canada, jointly with American Statistical Association, the International Biometric Society (ENAR and WNAR), the Institute of Mathematical Statistics, and the Statistical Society of Canada. Contact: Elaine Powell, phone: 1-800-308-8943, fax: 1-703-684-8069, e-mail: jsm@amstat.org. For more information: www.amstat.org/meetings/index.cfm?fuseaction=main

2011

Julio/July 31- Ago/Aug 4 2011 Joint Statistical Meetings, to be held at the South Beach Convention Center, Miami Beach, jointly with the American Statistical Association, the International Biometric Society (ENAR and WNAR), the Institute of Mathematical Statistics, and the Statistical Society of Canada. Contact: Elaine Powell, phone: 1-800-308-8943, fax: 1-703-684-8069, e-mail: jsm@amstat.org. For more information: www.amstat.org/meetings/.

Agosto/August 20-27 International Statistical Institute, 58th Biennial Session: Includes meetings of the Bernoulli Society, the International Association for Statistical Computing, the International Association of Survey Statisticians, the International Association for Official Statistics, the International Association for Statistics Education, the Irving Fisher Committee on Central Bank Statistics, the International Society for Business and Industrial Statistics, and The International Environmetrics Society, to be held in Dublin, Ireland. Information: ISI Permanent Office, 428 Prinses Beatrixlaan, P.O. Box 950, 2270 AZ Voorburg, The Netherlands. Phone: +31-70-3375737. Fax: +31-70-3860025, E-mail: isi@cbs.nl

2012

Julio/July 29- Ago/Aug 2 2012 Joint Statistical Meetings, to be held in San Diego, California, USA, jointly with the American Statistical Association, the International Biometric Society (ENAR and WNAR), the Institute of Mathematical Statistics, and the Statistical Society of Canada. Contact: Elaine Powell, phone: 1-800-308-8943, fax: 1-703-684-8069, e-mail: jsm@amstat.org. For more information: www.amstat.org/meetings/.

**INFORMACIÓN IMPORTANTE
PARA NUESTROS CORRESPONSALES**

La preparación de los originales para el Boletín Informativo se hace en Panamá, por lo que agradeceremos que las noticias destinadas a esta publicación sean remitidas a la siguiente dirección:

Prof. Evelio O. Fabbroni
Secretario Técnico
Instituto Interamericano Estadística (IASI)
c/o DEC - Contraloría General de la República
Apartado 0816-01521, Panamá, Panamá
Fax: (507) 223-6535
e-mail: fabpan@cwpanama.net
efabb@indec.mecon.gov.ar

**IMPORTANT INFORMATION
FOR OUR CORRESPONDENTS**

The preparation of the originals for the Newsletter is done in Panama. Consequently, we kindly request that those news destined to this publication be sent to the following address:

Prof. Evelio O. Fabbroni
Technical Secretary
Inter-American Statistical Institute (IASI)
c/o DEC - Contraloría General de la República
Apartado 0816-01521, Panamá, Panamá
Fax: (507) 223-6535
e-mail: fabpan@cwpanama.net
efabb@indec.mecon.gov.ar